



CANADA

TREATY SERIES **1982 No. 1** RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX

CANADA TREATY SERIES 1982

Section 1. Bilateral Treaties

Section 2. Multilateral Treaties

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA 1982

Section 1. Traités bilatéraux

Section 2. Traités multilatéraux



CANADA

TREATY SERIES 1982 No. 1 RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX

CANADA TREATY SERIES 1982

Section 1. Bilateral Treaties

Section 2. Multilateral Treaties

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA 1982

Section 1. Traités bilatéraux

Section 2. Traités multilatéraux

43 260 706
b 2396038

43 260 705
b 2396026

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1991

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

Instrument

Treaty
Series No./Notes

BRAZIL

COMMERCE

Long Term Wheat Agreement
Ottawa, July 20, 1982
In force July 20, 1982 with effect from
January 1, 1983

CTS 1982/4

BULGARIA

CLAIMS

Agreement concerning a definitive settlement
of certain Bulgarian Bonds held by the
Government of Canada or by Canadian natural
or juridical persons forming part of old
External Public Loans of the former
Principality of Bulgaria and of the former
Kingdom of Bulgaria
Ottawa, June 14, 1982
In force June 14, 1982

CTS 1982/14

CHINA, PEOPLE'S REPUBLIC OF

COMMERCE

Exchange of Notes constituting an Agreement
extending the Trade Agreement of October 13,
1973 and October 19, 1979
Beijing, December 3, 1982
In force December 3, 1982 with effect from
October 13, 1982

CTS 1982/5

EGYPT

ATOMIC ENERGY

Agreement for Co-operation in the Peaceful
Uses of Nuclear Energy
Ottawa, May 17, 1982
In force November 8, 1982

CTS 1982/6

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Recueil des Traités N°
BRÉSIL	
COMMERCE	
Accord à long terme sur le blé Ottawa, le 20 juillet 1982 En vigueur le 20 juillet 1982 avec effet au 1 ^{er} janvier 1983	RTC 1982/4
BULGARIE	
RÉCLAMATIONS	
Accord prévoyant le règlement définitif de certaines obligations bulgares détenues par le Gouvernement du Canada ou par des personnes physiques ou morales canadiennes et faisant partie d'emprunts publics émis à l'étranger par l'ancienne Principauté de Bulgarie et l'Ancien Royaume de Bulgarie Ottawa, le 14 juin 1982 En vigueur le 14 juin 1982	RTC 1982/14
CHINE, RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE	
COMMERCE	
Échange de Notes prorogeant l'Accord commercial signé le 13 octobre 1973 Beijing, le 3 décembre 1982 En vigueur le 13 octobre 1982	RTC 1982/5
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER	
COOPÉRATION ÉCONOMIQUE	
Protocole concernant la coopération commerciale et économique Bruxelles, le 26 juillet 1976 En vigueur le 1 ^{er} février 1982	RTC 1982/3

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

Instrument	Treaty Series No./Notes
EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY	
ECONOMIC CO-OPERATION	
Protocol concerning Commercial and Economic Co-operation Brussels, July 26, 1976 In force February 1, 1982	CTS 1982/3
FRANCE	
AIR	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Air Transport Agreement of June 15, 1976 Paris, December 21, 1982 In force December 21, 1982	CTS 1982/7
GUINEA	
ECONOMIC CO-OPERATION	
General Agreement on Development Co-operation Conakry, June 8, 1982 In force June 8, 1982	CTS 1982/12
INDIA	
AIR	
Agreement on Air Services New Delhi, July 20, 1982 In force August 31, 1982	CTS 1982/13
TAXATION	
Exchange of Notes constituting an Agreement for the Avoidance of Double Taxation of Income derived from the Operation of Aircraft New Delhi, July 20, 1982 In force July 20, 1982	CTS 1982/9

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Recueil des Traités N°
ÉGYPTE	
ÉNERGIE ATOMIQUE	
Accord de coopération dans les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire Ottawa, le 17 mai 1982 En vigueur le 8 novembre 1982	RTC 1982/6
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE	
RADIO (T.V.)	
Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord concernant l'attribution de canaux de télévision signé le 23 juin 1952 Washington, le 26 février et le 7 avril 1982 En vigueur le 7 avril 1982	
RADIO	
Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord du 24 octobre 1962 relatif à la coordination et l'utilisation des fréquences radiophoniques de plus de 30 mégacycles par seconde, tel que modifié par l'Échange de Notes du 24 juin 1965 Washington, le 26 février et le 7 avril 1982 En vigueur le 7 avril 1982	RTC 1982/26
POLLUTION	
Échange de Notes constituant un Accord portant adjonction d'une nouvelle annexe (Annexe V) au Plan d'urgence conjoint en cas de pollution des eaux signé le 19 juin 1974 Ottawa, les 5 et 17 mars 1982 En vigueur le 17 mars 1982	RTC 1982/32

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

Instrument	Treaty Series No./Notes
ISRAEL	
AIR	
Exchange of Notes constituting an Agreement further amending the Schedule of Routes Annexed to the February 10, 1971 Commercial Air Services Agreement as amended on December 10, 1976 Ottawa, February 9, 1982 In force February 9, 1982	CTS 1982/37
ITALY	
DEFENCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement concerning the Training in Canada of Personnel of the Italian Air Force Ottawa, May 3, 1982 In force May 3, 1982	CTS 1982/15
MALTA	
INVESTMENT INSURANCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement relating to Foreign Investment Insurance (with Arrangement) Valleta, May 24, 1982 In force May 24, 1982	CTS 1982/19
NEW ZEALAND	
ECONOMIC CO-OPERATION	
Agreement on Trade and Economic Co-operation Ottawa, September 25, 1981 In force January 1, 1982 with the exception of Article 4	CTS 1982/17

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Recueil des Traités N°
EAUX LIMITOPHES	
Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord concernant l'application des taux de péages sur la voie maritime du Saint-Laurent (1959) dans sa forme modifiée (avec Memorandum d'Accord) Washington, le 18 mars 1982 En vigueur le 18 mars 1982	RTC 1982/28
SCIENCE	
Échange de Notes constituant un Accord portant modification de l'Accord existant concernant l'utilisation par les États-Unis des installations de recherche spatiale du Conseil national de recherches et le prorogeant pour une période additionnelle de trois ans, soit jusqu'au 30 juin 1985 Ottawa, le 8 octobre et le 12 novembre 1982 En vigueur le 26 octobre 1982 avec effet au 1 ^{er} juillet 1982	Non publié
FRANCE	
AIR	
Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord relatif au transport aérien signé le 15 juin 1976 Paris, le 21 décembre 1982 En vigueur le 21 décembre 1982	RTC 1982/7
GUINÉE	
COOPÉRATION ÉCONOMIQUE	
Accord concernant la coopération au développement Conakry, le 8 juin 1982 En vigueur le 8 juin 1982	RTC 1982/12

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

Instrument	Treaty Series No./Notes
PAPUA NEW GUINEA	
INVESTMENT INSURANCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement relating to Investment Insurance Canberra and Papua New Guinea, May 6 and 31, 1982 In force June 10, 1982	CTS 1982/20
POLAND	
FISHERIES	
Agreement on Mutual Fisheries Relations Ottawa, May 14, 1982 In force May 15, 1982	CTS 1982/8
ROMANIA	
COMMERCE	
Long Term Agreement to promote and to develop Economic and Industrial Co-operation Bucharest, May 19, 1981 In force September 24, 1982	CTS 1982/16
RWANDA	
ECONOMIC CO-OPERATION	
General Agreement on Development Co-operation Kigali, October 25, 1981 In force June 1, 1982	CTS 1982/11
SRI LANKA	
INVESTMENT INSURANCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement relating to Investment Insurance Colombo, June 17, 1982 In force June 17, 1982	CTS 1982/24

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Recueil des Traités N°
INDE	
IMPÔTS	
Échange de Notes constituant un Accord tendant à éviter la double imposition des revenus provenant de l'exploitation d'aéronefs New Delhi, le 20 juillet 1982 En vigueur le 20 juillet	RTC 1982/9
AIR	
Accord sur les services aériens New Delhi, le 20 juillet 1982 En vigueur le 31 août 1982	RTC 1982/13
ISRAËL	
AIR	
Échange de Notes constituant un Accord modifiant le tableau de routes en annexe à l'Accord du 10 février 1971, relatif aux services aériens commerciaux réguliers tel que modifié le 10 décembre 1976 Ottawa, le 9 février 1982 En vigueur le 9 février 1982	RTC 1982/37
ITALIE	
DÉFENSE	
Échange de Notes constituant un Accord concernant l'entraînement au Canada de membres de l'Aviation militaire italienne Ottawa, le 3 mai 1982 En vigueur le 3 mai 1982	RTC 1982/15

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

Instrument	Treaty Series No./Notes
SUDAN	
ECONOMIC CO-OPERATION	
General Agreement concerning Development Co-operation Khartoum, September 16, 1979 In force June 24, 1982	CTS 1982/21
DEFENCE	
Agreement for the Training in Canada of Personnel of the Armed Forces of Sudan Khartoum, October 31, 1982 In force October 31, 1982 with effect from April 1, 1978	CTS 1982/22
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS	
COMMERCE	
Protocol to further extend the Trade Agreement of February 29, 1956 Moscow, January 21, 1982 In force January 21, 1982	CTS 1982/2
UNITED STATES OF AMERICA	
BOUNDARY WATERS	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement concerning the application of Tolls for the St. Lawrence Seaway (1959) as amended (with Memorandum of Agreement) Washington, March 18, 1982 In force March 18, 1982	CTS 1982/28
POLLUTION	
Exchange of Notes constituting an Agreement adding a further Annex (Annex V) to the Joint Marine Pollution Contingency Plan, signed June 19, 1974 Ottawa, March 5 and 17, 1982 In force March 17, 1982	CTS 1982/32

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Recueil des Traités N°
MALTE	
ASSURANCE DES INVESTISSEMENTS	
Échange de Notes constituant un Accord relatif à l'assurance-investissement à l'étranger (avec Arrangement) La Vallette, le 24 mai 1982 En vigueur le 24 mai 1982	RTC 1982/19
NOUVELLE-ZÉLANDE	
COOPÉRATION ÉCONOMIQUE	
Accord de coopération commerciale et économique Ottawa, le 25 septembre 1981 En vigueur le 1 ^{er} janvier 1982	RTC 1982/17
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE	
ASSURANCE DES INVESTISSEMENTS	
Échange de Notes constituant un Accord relatif à l'assurance-investissement Canberra et Papouasie-Nouvelle-Guinée, les 6 et 31 mai 1982 En vigueur le 10 juin 1982	RTC 1982/20
POLOGNE	
PÊCHE	
Accord sur les relations mutuelles en matière de pêche Ottawa, le 14 mai 1982 En vigueur le 15 mai 1982	RTC 1982/8

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

Instrument	Treaty Series No./Notes
RADIO (T.V.)	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement concerning Allocation of Television Channels of June 23, 1952 Washington, February 26 and April 7, 1982 In force April 7, 1982	CTS 1982/23
RADIO	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement of October 24, 1962, concerning the Coordination and Use of Radio Frequencies Above 30 Megacycles per Second, as amended by the Exchange of Notes of June 24, 1965 Washington, February 26 and April 7, 1982 In force April 7, 1982	CTS 1982/26
SCIENCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the existing Agreement concerning the use of the National Research Council Space Research Facilities by the United States and extending it for an additional three year period, until June 30, 1985 Ottawa, October 8 and November 12, 1982 In force October 26, 1982 with effect from July 1, 1982	Not published
VENEZUELA	
ECONOMIC CO-OPERATION	
Co-operation Agreement Ottawa, June 25, 1982 In force December 20, 1982	CTS 1982/25

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Recueil des Traités N°
ROUMANIE	
COMMERCE	
Accord à long terme relatif à la promotion et au développement de la coopération industrielle et économique Bucarest, le 19 mai 1981 En vigueur le 24 septembre 1982	RTC 1982/16
RWANDA	
COOPÉRATION ÉCONOMIQUE	
Accord général concernant la coopération au développement Kigali, le 25 octobre 1981 En vigueur le 1 ^{er} juin 1982	RTC 1982/11
SOUDAN	
COOPÉRATION ÉCONOMIQUE	
Accord général concernant la coopération au développement Khartoum, le 16 septembre 1979 En vigueur le 24 juin 1982	RTC 1982/21
DÉFENSE	
Accord portant sur la formation au Canada de personnel des Forces armées du Soudan Khartoum, le 31 octobre 1982 En vigueur le 31 octobre 1982 avec effet au 1 ^{er} avril 1978	RTC 1982/22
SRI LANKA	
ASSURANCE DES INVESTISSEMENTS	
Échange de Notes constituant un Accord relatif à l'assurance-investissement Colombo, le 17 juin 1982 En vigueur le 17 juin 1982	RTC 1982/24

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Recueil des Traités N°
------------	---------------------------

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

COMMERCE

Protocole prolongeant l'Accord commercial signé le 29 février 1956 Moscou, le 21 janvier 1982 En vigueur le 21 janvier 1982	RTC 1982/2
--	------------

VENEZUELA

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord de coopération Ottawa, le 25 juin 1982 En vigueur le 20 décembre 1982	RTC 1982/25
--	-------------

SECTION 2 - MULTILATERAL TREATIES

Instrument	Treaty Series No./Notes
CONTAINERS	
International Convention for Safe Containers (CSC) Done at Geneva, December 2, 1972 In force for Canada February 19, 1982	CTS 1982/34
DEFENCE	
Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of Spain Brussels, December 10, 1981 In force for Canada May 29, 1982	CTS 1982/38
Agreement to amend the Protocol of Signature to the Agreement of August 3, 1959 to Supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany as amended by the Agreement of October 21, 1971 Done at Bonn, May 18, 1981 In force for Canada August 8, 1982	Not published in the CTS. Available in TIAS 10367
ECONOMIC CO-OPERATION	
Agreement between the Government of Canada and the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations on Economic Co-operation Done at New York, September 25, 1981 In force for Canada June 1, 1982	CTS 1982/10
FINANCE	
Agreement establishing the African Development Bank Done at Khartoum, August 4, 1963 In force for Canada December 23, 1982	CTS 1982/18

SECTION 2 - TRAITÉS MULTILATÉRAUX

Instrument

Recueil
des Traités No.**CAOUTCHOUC**

Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel
 Fait à Genève le 6 octobre 1979
 En vigueur pour le Canada:
 Provisoirement: le 23 octobre 1980
 Définitivement: le 15 avril 1982

RTC 1982/35

COMMERCE - GATT (Textiles)

Protocole portant prorogation de l'Arrangement concernant le commerce international des textiles
 Fait à Genève le 22 décembre 1981
 En vigueur pour le Canada le 12 juillet 1982

RTC 1982/36

CONTENEURS

Convention internationale sur la sécurité des conteneurs (CSC)
 Faite à Genève le 2 décembre 1972
 En vigueur pour le Canada le 19 février 1982

RTC 1982/34

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord de coopération économique entre le gouvernement du Canada et les gouvernements des États membres de l'Association of South East Asian Nations
 Fait à New York, le 25 septembre 1981
 En vigueur pour le Canada le 1er juin 1982

RTC 1982/10

DÉFENSE

Accord modifiant le Protocole de Signature à l'Accord du 3 août 1959 complétant la Convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le Statut de leurs Forces, en ce qui concerne les Forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne, modifié par l'Accord du 21 octobre 1971
 Fait à Bonn, le 18 mai 1981
 En vigueur pour le Canada le 8 août 1982

Non disponible dans le RTC. Disponible à la Section des traités

SECTION 2 - MULTILATERAL TREATIES

Instrument	Treaty Series No./Notes
PRIVILEGES AND IMMUNITIES	
Protocol on International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT). Privileges, Exemptions and Immunities Done at Washington, May 19, 1978 In force for Canada January 14, 1982	CTS 1982/29
RUBBER	
International Natural Rubber Agreement, 1979 Done at Geneva, October 6, 1979 In force for Canada: Provisionally: October 23, 1980 Definitively: April 15, 1982	CTS 1982/35
TRADE - GATT (Textiles)	
Protocol extending the Arrangement Regarding International Trade in Textiles Done at Geneva, December 22, 1981 In force for Canada July 12, 1982	CTS 1982/36
WEIGHTS AND MEASURES	
Convention establishing an International Organization of Legal Metrology (IOLM) Done at Paris, October 12, 1955 In force for Canada January 22, 1982	CTS 1982/33
WOMEN - STATUS OF	
Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women Done at New York, March 1, 1980 In force for Canada January 9, 1982	CTS 1982/31

SECTION 2 - TRAITÉS MULTILATÉRAUX

Instrument

Recueil
des Traités No.**DÉFENSE**

Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur
l'accession de l'Espagne
Fait à Bruxelles le 10 décembre 1981
En vigueur pour le Canada le 29 mai 1982

RTC 1982/38

FEMME, CONDITION DE LA

Convention sur l'élimination de toutes les
formes de discrimination à l'égard des femmes
Fait à New York le 1^{er} mars 1980
En vigueur pour le Canada le 9 janvier 1982

RTC 1982/31

FINANCE

Accord portant création de la Banque
africaine de développement
Fait à Khartoum le 4 août 1963
En vigueur pour le Canada le 23 décembre 1982

RTC 1982/18

POIDS ET MESURES

Convention instituant une Organisation
internationale de la métrologie légale (OIML)
Fait à Paris le 12 octobre 1955
En vigueur pour le Canada le 22 janvier 1982

RTC 1982/33

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Protocole sur les privilèges, exemptions et
immunités de l'Organisation internationale de
télécommunications par satellites (INTELSAT)
Fait à Washington le 19 mai 1978
En vigueur pour le Canada le 14 janvier 1982

RTC 1982/29

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092661 9

©Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1982/1
ISBN 0-660-56546-3

©Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1982/1
ISBN 0-660-56546-3



